



**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ**  
**ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**  
**Αρ. 3758 της 3ης ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 2003**  
**ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ**

**ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ**

Ο περί της Συμφωνίας για Συνεργασία της Κυπριακής Δημοκρατίας και του Ευρωπαϊκού Αστυνομικού Γραφείου (Ευρωαστυνομία) (Κυρωτικός) Νόμος του 2003, εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 36(III) του 2003

**ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΓΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ  
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
ΚΑΙ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΑΣΤΥΝΟΜΙΚΟΥ ΓΡΑΦΕΙΟΥ  
(ΕΥΡΩΑΣΤΥΝΟΜΙΑ)**

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας για Συνεργασία της Κυπριακής Δημοκρατίας και του Ευρωπαϊκού Αστυνομικού Γραφείου (Ευρωαστυνομία) (Κυρωτικός) Νόμος του 2003. Συνοπτικός τίτλος.

2. Στον παρόντα Νόμο, εκτός αν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική έννοια— Ερμηνεία.

«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και του Ευρωπαϊκού Αστυνομικού Γραφείου (Ευρωαστυνομία), που εγκρίθηκε από το Υπουργικό Συμβούλιο με την Απόφασή του με Αρ. 55.263 της 20ής Μαρτίου 2002 και υπογράφηκε στις 4 Ιουλίου 2003.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία, το κείμενο της οποίας εκτίθεται στον Πίνακα, στην Ελληνική ως Μέρος Α' και στην Αγγλική ως Μέρος Β': Κύρωση της Συμφωνίας. Πίνακας. Μέρος Α', Μέρος Β'.

Νοείται ότι σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ του κειμένου στο Μέρος Α' και εκείνου του Μέρους Β' του Πίνακα, θα υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος Β' αυτού.

6956

ΠΙΝΑΚΑΣ  
(Άρθρο 3)

# ΜΕΡΟΣ Α'

Συμφωνία για Συνεργασία

μεταξύ

της Κυπριακής Δημοκρατίας

και

του Ευρωπαϊκού Αστυνομικού Γραφείου

## Η Κυπριακή Δημοκρατία

και

Το Ευρωπαϊκό Αστυνομικό Γραφείο (εις το εξής αναφερόμενο ως Ευρωαστυνομία)

(Εις το εξής αναφερόμενα ως τα «Συμβαλλόμενα Μέρη»), αντιλαμβανόμενα των επειγόντων προβλημάτων που παρουσιάζονται λόγω του διεθνούς οργανωμένου εγκλήματος, ειδικότερα της τρομοκρατίας, του σωματεμπορίου και της παράνομης διακίνησης λαθρομεταναστών, της παράνομης διακίνησης ναρκωτικών και άλλων σοβαρών μορφών του διεθνούς εγκλήματος,

λαμβάνοντας υπόψη ότι το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης έχει παραχωρήσει στην Ευρωαστυνομία την εξουσιοδότηση να αρχίσει διαπραγματεύσεις για τη συμφωνία συνεργασίας με την Κυπριακή Δημοκρατία στις 27 Μαρτίου, 2000<sup>1</sup> και ότι το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, στις 28 Νοεμβρίου, 2002, συμπέρανε ότι δεν υπάρχουν εμπόδια να συμπεριληφθεί στη Συμφωνία η μετάδοση προσωπικών δεδομένων μεταξύ της Ευρωαστυνομίας και της Κυπριακής Δημοκρατίας,

λαμβάνοντας υπόψη ότι το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης έχει παραχωρήσει στην Ευρωαστυνομία την εξουσιοδότηση να συμφωνήσει στις ακόλουθες πρόνοιες μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Ευρωαστυνομίας,

λαμβάνοντας υπόψη ότι τίποτα στη συμφωνία αυτή θα επηρεάσει ή με διαφορετικό τρόπο θα επηρεάσει ή θα συγκρούεται με τις πρόνοιες οποιασδήποτε Συνθήκης για Αμοιβαία Δικαστική Συνδρομή, με τη λειτουργική σχέση των δικτικών αρχών ή με άλλη συμφωνία ή διευθέτηση για την ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και Χωρών Μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Έχουν συμφωνήσει ως ακολούθως:

**Άρθρο 1**  
**Ορισμοί**

Για τους σκοπούς της Συμφωνίας αυτής:

- α) «Σύμβαση» εννοείται η Σύμβαση η οποία βασίζεται στο Άρθρο Κ.3 της Συνθήκης της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την εγκαθίδρυση του Ευρωπαϊκού Αστυνομικού Γραφείου (Σύμβαση της Ευρωαστυνομίας)<sup>2</sup>,
- β) «προσωπικά δεδομένα» εννοούνται οποιεσδήποτε πληροφορίες οι οποίες σχετίζονται με την αναγνώριση ή με αναγνωριζόμενο φυσικό πρόσωπο: αναγνωριζόμενο πρόσωπο είναι αυτό το οποίο μπορεί να αναγνωρισθεί, άμεσα ή έμμεσα, συγκεκριμένα με αναφορά σε αριθμό αναγνώρισης ή με ένα ή περισσότερους παράγοντες, συγκεκριμένα ως προς τη σωματική, φυσιολογική, διανοητική, οικονομική, πολιτιστική ή κοινωνική ταυτότητα,
- γ) «επεξεργασία προσωπικών δεδομένων» (εις το εξής αναφερόμενη ως «επεξεργασία») εννοείται οποιαδήποτε εργασία ή ομάδα εργασιών, η οποία εκτελείται σε προσωπικά δεδομένα, με ή χωρίς αυτοματοποιημένα μέσα, όπως συλλογή, εγγραφή, οργάνωση, αποθήκευση, προσαρμογή ή μετατροπή, ανάκτηση, διαβούλευση, χρήση, αποκάλυψη με τη μετάδοση, διανομή ή άλλως πως διαθέσιμα, ευθυγραμμίζοντας ή συνδυάζοντας, αποκλείοντας, διαγράφοντας ή καταστρέφοντας δεδομένα.
- δ) «πληροφορία» εννοείται προσωπικά ή μη προσωπικά δεδομένα.

**Άρθρο 2**  
**Σκοπός της συμφωνίας**

Ο σκοπός της Συμφωνίας είναι η επέκταση της συνεργασίας μεταξύ των Χωρών Μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ενεργώντας μέσω της Ευρωαστυνομίας και της Κυπριακής Δημοκρατίας, στην καταπολέμηση των διαφόρων μορφών του σοβαρού διεθνούς εγκλήματος στους τομείς που αναφέρονται στο Άρθρο 3 της Συμφωνίας αυτής. Συγκεκριμένα μέσω της ανταλλαγής στρατηγικών και επιχειρησιακών πληροφοριών καθώς επίσης και της συχνής επικοινωνίας μεταξύ της Ευρωαστυνομίας και της Κυπριακής Δημοκρατίας σε όλα τα κατάλληλα επίπεδα.

**Άρθρο 3**  
**Τομείς της εγκληματικότητας στους οποίους η Συμφωνία εφαρμόζεται**

1. Η συνεργασία η οποία καθιερώνεται με τη Συμφωνία αυτή πρέπει, σύμφωνα με τα συμφέροντα της συνεργασίας των Συμβαλλομένων Μερών στη συγκεκριμένη περίπτωση, να σχετίζεται με όλες τις μορφές του εγκλήματος που εμπίπτουν στους όρους ενιολής της Ευρωαστυνομίας κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της Συμφωνίας αυτής καθώς επίσης και των συναφών ποινικών αδικημάτων.

2. Συναφή ποινικά αδικήματα είναι τα ποινικά αδικήματα που διαπράττονται για την προαγωγή των μέσων για διάπραξη ποινικών αδικημάτων που αναφέρονται στην παράγραφο 1, ποινικά αδικήματα που διαπράττονται με σκοπό τη διευκόλυνση ή την εκτέλεση τέτοιων πράξεων και ποινικά αδικήματα που διασφαλίζουν τη μη τιμωρία τέτοιων πράξεων.
3. Σε περιπτώσεις που οι όροι εντολής της Ευρωαστυνομίας διαφοροποιηθούν με οποιοδήποτε τρόπο, η Ευρωαστυνομία μπορεί, από την ημερομηνία έναρξης ισχύος των αλλαγών των όρων εντολής της, να εισηγηθεί γραπτώς στην Κυπριακή Δημοκρατία την εφαρμογή της Συμφωνίας αυτής, σε σχέση με τους νέους όρους εντολής της. Προς πραγματοποίηση αυτού, η Ευρωαστυνομία θα ενημερώνει την Κυπριακή Δημοκρατία για όλα τα σχετικά θέματα αναφορικά με την αλλαγή των όρων εντολής. Η Συμφωνία θα επεκτείνεται στους νέους όρους εντολής, από την ημέρα που η Ευρωαστυνομία θα λαμβάνει γραπτή έγκριση της πρότασης από την Κυπριακή Δημοκρατία, σύμφωνα με τις εσωτερικές της διαδικασίες.
4. Για τις συγκεκριμένες μορφές εγκληματικότητας που αναφέρονται στην παράγραφο 1 και οι οποίες περιλαμβάνονται στο Παράρτημα 1 της Συμφωνίας αυτής, οι ορισμοί οι οποίοι περιλαμβάνονται στο Παράρτημα αυτό θα έχουν εφαρμογή. Στις περιπτώσεις που η αλλαγή στους όρους εντολής που αναφέρεται στην παράγραφο 3 συνεπάγεται αποδοχή του ορισμού για άλλη μορφή εγκλήματος, τέτοιος ορισμός θα πρέπει επίσης να έχει εφαρμογή, όταν αυτή η μορφή εγκληματικότητας γίνει μέρος της Συμφωνίας αυτής, σύμφωνα με την παράγραφο 3. Η Ευρωαστυνομία θα ενημερώνει την Κυπριακή Δημοκρατία, εάν και εφόσον ο ορισμός στον τομέα της εγκληματικότητας διευρύνεται, τροποποιείται ή συμπληρώνεται. Ο νέος ορισμός θα γίνεται μέρος της Συμφωνίας αυτής από την ημέρα που η Ευρωαστυνομία θα λαμβάνει γραπτή αποδοχή του ορισμού από την Κυπριακή Δημοκρατία. Οποιαδήποτε τροποποίηση του εγγράφου, στο οποίο αναφέρεται ο ορισμός, θα πρέπει να θεωρείται ως τροποποίηση του ορισμού.

#### Άρθρο 4 Τομείς Συνεργασίας

Η συνεργασία μπορεί – επιπρόσθετα από την ανταλλαγή στρατηγικών και επιχειρησιακών πληροφοριών – να περιλαμβάνει όλα τα άλλα καθήκοντα της Ευρωαστυνομίας που αναφέρονται στη Σύμβαση και πιο συγκεκριμένα στην αντάλλαξη εξειδικευμένων γνώσεων, στρατηγικών πληροφοριών, γενικά καταστατικά αναφορών, πληροφορίες για διαδικασίες ερευνών, πληροφορίες για προληπτικές μεθόδους κατά του εγκλήματος, συμμετοχή σε εκπαιδευτικά προγράμματα καθώς επίσης και την παροχή συμβουλών και υποστήριξης σε συγκεκριμένες έρευνες.

**Άρθρο 5**  
**Εθνικό σημείο επαφής**

1. Η Κυπριακή Δημοκρατία ορίζει τη Μονάδα Διεθνούς Συνεργασίας της Κυπριακής Αστυνομίας για να ενεργεί ως Εθνικό Σημείο επαφής μεταξύ της Ευρωαστυνομίας και άλλων αρμόδιων υπηρεσιών της Κυπριακής Δημοκρατίας.
2. Υψηλού επιπέδου συναντήσεις μεταξύ της Ευρωαστυνομίας και της Κυπριακής Αστυνομίας θα λαμβάνουν χώρα τουλάχιστο μία φορά το χρόνο και όποτε αυτό κριθεί αναγκαίο, για συζήτηση θεμάτων που έχουν σχέση με τη Συμφωνία αυτή και με τη συνεργασία γενικά.
3. Αντιπρόσωπος της Μονάδας Διεθνούς Συνεργασίας της Κυπριακής Αστυνομίας μπορεί να προσκαλείται να συμμετέχει σε συναντήσεις των Αρχηγών των Εθνικών Μονάδων της Ευρωαστυνομίας.

**Άρθρο 6**  
**Αρμόδιες Αρχές**

1. Οι αρχές επιβολής του νόμου της Κυπριακής Δημοκρατίας, οι οποίες, με βάση την εθνική νομοθεσία, έχουν την ευθύνη για την πρόληψη και καταπολέμηση ποινικών αδικημάτων που αναφέρονται στο Άρθρο 3 (1), αναφέρονται στο Παράρτημα 2 της Συμφωνίας αυτής. Η Κυπριακή Δημοκρατία θα ενημερώνει την Ευρωαστυνομία σε περίπτωση αλλαγών στο σχετικό κατάλογο εντός τριών μηνών, μετά που οι αλλαγές αυτές θα τεθούν σε εφαρμογή.
2. Η Κυπριακή Δημοκρατία πρέπει, μετά από παράκληση της Ευρωαστυνομίας, να προμηθεύει αυτή, μέσω της Μονάδας Διεθνούς Συνεργασίας της Κυπριακής Αστυνομίας, με όλες τις πληροφορίες που αφορούν την εσωτερική οργάνωση, καθήκοντα και διευθετήσεις για προστασία των δεδομένων από τις αρχές που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

**Άρθρο 7**  
**Γενικές διατάξεις που αφορούν την ανταλλαγή πληροφοριών**

1. Η ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών μπορεί να διενεργείται μόνο για τους σκοπούς και σύμφωνα με τις πρόνοιες της Συμφωνίας αυτής.
2. Η ανταλλαγή πληροφοριών, όπως ορίζεται στη Συμφωνία αυτή, πρέπει κατ' αρχή να γίνεται μεταξύ της Ευρωαστυνομίας και της Μονάδας Διεθνούς Συνεργασίας της Κυπριακής Αστυνομίας. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη πρέπει να διασφαλίζουν την ανταλλαγή πληροφοριών όλο το εικοσιτετράωρο. Η Κυπριακή Δημοκρατία πρέπει να διασφαλίσει απευθείας σύνδεση μεταξύ της Μονάδας Διεθνούς Συνεργασίας της Αστυνομίας Κύπρου και των αρμόδιων αρχών, όπως αναφέρεται στο Άρθρο 6 (1).
3. Σε περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης, όπου η ανταλλαγή πληροφοριών γίνεται με άλλη αρχή της Κυπριακής Δημοκρατίας, εκτός της Μονάδας Διεθνούς Συνεργασίας της Κυπριακής Αστυνομίας, η Μονάδα Διεθνούς Συνεργασίας της Κυπριακής Αστυνομίας θα πρέπει να

ενημερώνεται από την Ευρωαστυνομία το συντομότερο δυνατό, μετά που οι πληροφορίες θα έχουν ήδη μεταδοθεί.

4. Η Ευρωαστυνομία θα παρέχει μόνο πληροφορίες, στην Κυπριακή Δημοκρατία, οι οποίες έχουν συλλεγεί, αποθηκευτεί και διαβιβαστεί με βάση τις σχετικές πρόνοιες της Σύμβασης και των κανονισμών εφαρμογής της.
5. Η Κυπριακή Δημοκρατία θα παρέχει μόνο πληροφορίες, στην Ευρωαστυνομία, οι οποίες έχουν συλλεγεί, αποθηκευτεί, και διαβιβαστεί με βάση την εθνική της νομοθεσία. Στα πλαίσια του κειμένου αυτού, η Ευρωαστυνομία θα δεσμεύεται από το Άρθρο 4 (4) της Πράξης του Συμβουλίου της 3ης Νοεμβρίου 1998, όπου καταγράφονται οι κανόνες οι οποίοι σχετίζονται με τη λήψη πληροφοριών από την Ευρωαστυνομία<sup>3</sup>.
6. Άτομα θα μπορούν να έχουν το δικαίωμα πρόσβασης σε δεδομένα που τους αφορούν και μεταδίδονται με βάση τη συμφωνία αυτή, ή θα μπορούν να ελέγχουν τέτοια δεδομένα, με βάση την εθνική νομοθεσία της Κυπριακής Δημοκρατίας ή των προνοιών εφαρμογής της Σύμβασης. Σε περιπτώσεις άσκησης του δικαιώματός αυτού, η πλευρά που διαθέτει τις πληροφορίες θα συμβουλευτείται, πριν παρθεί η τελική απόφαση στο αίτημα αυτό.

#### Άρθρο 8

##### Παροχή πληροφοριών από την Κυπριακή Δημοκρατία

1. Η Κυπριακή Δημοκρατία θα πληροφορεί την Ευρωαστυνομία, κατά τη στιγμή ή πριν την παροχή οποιασδήποτε πληροφορίας, για το σκοπό της παραχώρησης της πληροφορίας και αν υπάρχουν οποιοδήποτε περιορισμοί ως προς τη χρήση αυτής, τη διαγραφή ή καταστροφή, περιλαμβανομένων πιθανών περιορισμών πρόσβασης, σε γενικούς ή συγκεκριμένους όρους. Όπου διαφαίνεται η ανάγκη για τέτοιους περιορισμούς μετά την παροχή πληροφοριών, η Κυπριακή Δημοκρατία θα πρέπει να ενημερώνει την Ευρωαστυνομία για τους περιορισμούς αυτούς, σε μεταγενέστερο στάδιο.
2. Μετά την παραλαβή των πληροφοριών, η Ευρωαστυνομία θα πρέπει να προσδιορίσει, χωρίς καμία καθυστέρηση, αλλά όχι αργότερα από έξι μήνες από την παραλαβή, κατά πόσο και σε ποια έκταση προσωπικά δεδομένα τα οποία έχουν παραχωρηθεί, θα μπορούν να περιληφθούν στους φακέλους δεδομένων της Ευρωαστυνομίας, σύμφωνα με το σκοπό που έχουν διαβιβαστεί από την Κυπριακή Δημοκρατία. Η Ευρωαστυνομία θα πρέπει να ενημερώνει την Κυπριακή Δημοκρατία το συντομότερο δυνατό, μετά την απόφαση της ότι προσωπικά δεδομένα δεν θα περιληφθούν. Προσωπικά δεδομένα, τα οποία έχουν διαβιβαστεί θα πρέπει να διαγράφονται, να καταστρέφονται ή να επιστρέφονται, εάν και εφόσον αυτά τα δεδομένα δεν είναι ή δεν θα είναι πλέον αναγκαία για τους στόχους της Ευρωαστυνομίας, ή αν δεν έχει παρθεί απόφαση για το αν θα περιληφθούν στους φακέλους δεδομένων της Ευρωαστυνομίας, εντός έξι μηνών από την ημέρα παραλαβής τους.
3. Η Ευρωαστυνομία θα είναι υπεύθυνη να διασφαλίσει ότι τα αναφερόμενα στην παράγραφο 2. προσωπικά δεδομένα μέχρις ότου περιληφθούν στους φακέλους δεδομένων της Ευρωαστυνομίας, θα μπορούν να είναι διαθέσιμα μόνο σε κατάλληλα

εξουσιοδοτημένους λειτουργούς της Ευρωαστυνομίας, με σκοπό να προσδιορίσουν κατά πόσο τα στοιχεία θα περιληφθούν στους φακέλους δεδομένων της Ευρωαστυνομίας.

4. Η Ευρωαστυνομία, μετά από εκτίμηση, αν έχει λόγους να πιστεύει ότι τα δεδομένα δεν είναι ακριβή ή ότι δεν είναι πλέον ενημερωμένα, θα πρέπει να ενημερώνει την Κυπριακή Δημοκρατία για αυτό. Η Κυπριακή Δημοκρατία θα επιβεβαιώνει τα δεδομένα και θα ενημερώνει την Ευρωαστυνομία για το αποτέλεσμα της σχετικής επαλήθευσης.

#### Άρθρο 9

##### Παροχή προσωπικών δεδομένων από την Ευρωαστυνομία

1. Στις περιπτώσεις που μεταδίδονται προσωπικά δεδομένα, μετά από αίτημα της Κυπριακής Αστυνομίας, τα προσωπικά δεδομένα θα μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τους σκοπούς που αφορούν το αίτημα. Στις περιπτώσεις που μεταδίδονται προσωπικά δεδομένα χωρίς συγκεκριμένο αίτημα, κατά ή μετά τη μετάδοση των πληροφοριών, ο σκοπός για τον οποίο τα δεδομένα έχουν μεταδοθεί, πρέπει να σημειώνεται καθώς και οποιοσδήποτε περιορισμός στη χρήση, διαγραφή ή καταστροφή, περιλαμβανομένων πιθανών περιορισμών πρόσβασης σε γενικούς ή συγκεκριμένους όρους. Στις περιπτώσεις που μετά τη διαβίβαση υπάρχει ανάγκη για τέτοιους περιορισμούς, η Ευρωαστυνομία θα ενημερώνει την Κυπριακή Δημοκρατία για τους περιορισμούς αυτούς σε μεταγενέστερο στάδιο.
2. Η Κυπριακή Δημοκρατία θα συμμορφώνεται με τους ακόλουθους όρους για όλες τις διαβιβάσεις προσωπικών δεδομένων από την Ευρωαστυνομία προς την Κυπριακή Δημοκρατία:
  - α) μετά από την παραλαβή, η Κυπριακή Δημοκρατία θα καθορίζει χωρίς καθυστέρηση, αν είναι δυνατό μέσα σε τρεις μήνες από την ημέρα παραλαβής, αν και κατά πόσο οι πληροφορίες που της έχουν παραχωρηθεί είναι αναγκαίες για τους λόγους για τους οποίους παραχωρήθηκαν,
  - β) οι πληροφορίες δεν θα διαβιβάζονται από την Κυπριακή Δημοκρατία σε τρίτες χώρες ή σώματα,
  - γ) οι πληροφορίες θα μπορούν να διαβιβάζονται μόνο στη Μονάδα Διεθνούς Συνεργασίας της Κυπριακής Αστυνομίας, άνευ επηρεασμού του Άρθρου 7(3),
  - δ) η περαιτέρω διαβίβαση δεδομένων από τον αρχικό παραλήπτη θα είναι περιορισμένη για τις αρμόδιες αρχές, όπως αναφέρεται στο Άρθρο 6 και θα γίνεται κάτω από τις ίδιες συνθήκες, όπως αυτές εφαρμόζονται στην αρχική μετάδοση.
  - ε) η παροχή πρέπει να είναι αναγκαία σε συγκεκριμένες υποθέσεις, με σκοπό την πρόληψη ή καταπολέμηση ποινικών αδικημάτων, τα οποία αναφέρονται στο Άρθρο 3.
  - ζ) δεδομένα τα οποία μεταδόθηκαν στην Ευρωαστυνομία από Χώρα Μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, μπορούν να διαβιβαστούν στην Κύπρο μόνο με τη συγκατάθεση της Χώρας Μέλους,
  - η) όποιοι όροι τεθούν για τη χρήση δεδομένων που καθορίζονται από την Ευρωαστυνομία, πρέπει να γίνονται σεβαστοί, αν τα δεδομένα έχουν διαβιβαστεί στην Ευρωαστυνομία από Χώρα Μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και η Χώρα αυτή έθεσε όρους για τη χρήση των δεδομένων αυτών, τότε οι όροι αυτοί πρέπει να γίνονται σεβαστοί.



- θ) όταν δεδομένα παραχωρούνται μετά από αίτημα, το αίτημα για τις πληροφορίες αυτές πρέπει να αναφέρει ένδεικτικά το σκοπό και το λόγο του αιτήματος,
  - ι) τα δεδομένα θα χρησιμοποιούνται μόνο για το σκοπό για τον οποίο μεταδίδονται,
  - κ) τα δεδομένα θα διορθώνονται και θα διαγράφονται από την Κυπριακή Δημοκρατία αν προκύψει ότι είναι λανθασμένα, ανακριβή, ή δεν είναι πλέον ενήμερα με νέες πληροφορίες ή αν δεν έπρεπε καν να διαβιβαστούν,
  - λ) τα δεδομένα θα πρέπει να διαγράφονται εάν δεν είναι πλέον χρήσιμα για το σκοπό για τον οποίο έχουν διαβιβαστεί.
3. Η Κυπριακή Δημοκρατία θα πρέπει να διασφαλίσει ότι τα δεδομένα τα οποία λαμβάνονται από την Ευρωαστυνομία θα προστατεύονται μέσω τεχνικών και οργανωτικών μέτρων, που θα διασφαλίζουν ένα επίπεδο ασφάλειας των δεδομένων, το οποίο θα είναι ανάλογο του επιπέδου που ακολουθείται με την εφαρμογή του Άρθρου 25 της Σύμβασης.
  4. Προσωπικά δεδομένα τα οποία αποκαλύπτουν φυλετική καταγωγή, πολιτική άποψη ή θρησκεία ή άλλα πιστεύω, ή δεδομένα που σχετίζονται με την υγεία και σεξουαλική ζωή, όπως αναφέρονται στο Άρθρο 6 της Σύμβασης του Συμβουλίου της Ευρώπης της 28<sup>ης</sup> Ιανουαρίου 1981 για την προστασία των ατόμων σε σχέση με την αυτοματοποιημένη επεξεργασία των προσωπικών δεδομένων, θα παρέχονται μόνο σε απόλυτα απαραίτητες υποθέσεις και επιπρόσθετα των άλλων πληροφοριών.
  5. Προσωπικά δεδομένα δεν θα παρέχονται, όπου επαρκή μέτρα για προστασία των δεδομένων δεν είναι πλέον εγγυημένα.
  6. Στις περιπτώσεις που η Ευρωαστυνομία παρατηρεί ότι τα προσωπικά δεδομένα που έχουν διαβιβαστεί είναι ανακριβή, ή δεν είναι σωστά ενημερωμένα, ή ότι δεν έπρεπε να διαβιβαστούν, θα ενημερώνει τη Μονάδα Διεθνούς Συνεργασίας της Κυπριακής Αστυνομίας πάραυτα. Η Ευρωαστυνομία θα ζητά από τη Μονάδα Διεθνούς Συνεργασίας της Κυπριακής Αστυνομίας να επιβεβαιώνει ότι τα δεδομένα θα διορθωθούν ή θα διαγραφούν.
  7. Η Ευρωαστυνομία θα κρατεί αρχείο όλων των μεταβιβάσεων προσωπικών δεδομένων, με βάση το Άρθρο αυτό, καθώς και τους λόγους για τέτοιες μεταβιβάσεις.
  8. Η αποθήκευση των προσωπικών δεδομένων, που διαβιβάζονται από την Ευρωαστυνομία, δεν θα υπερβαίνει τα τρία χρόνια. Κάθε χρονικό όριο θα ξεκινά εκ νέου, από την ημερομηνία κατά την οποία το γεγονός που οδήγησε στην αποθήκευση των δεδομένων έλαβε χώρα. Εάν μέσω της εφαρμογής της παραγράφου αυτής, η συνολική περίοδος της αποθήκευσης των προσωπικών δεδομένων που διαβιβάζονται από την Ευρωαστυνομία, ξεπερνά τα τρία χρόνια, η ανάγκη για περαιτέρω αποθήκευση θα αναθεωρείται ετήσια.

#### Άρθρο 10

##### Εκτίμηση της πηγής και των πληροφοριών

1. Όταν παρέχονται πληροφορίες από την Ευρωαστυνομία, με βάση τη Συμφωνία αυτή, η πηγή των πληροφοριών θα πρέπει να επισημαίνεται, όσο το δυνατό γίνεται, με βάση τα ακόλουθα κριτήρια:

- (Α) Όταν δεν υπάρχει αμφιβολία για την αυθεντικότητα, την αξιοπιστία και αρμοδιότητα της πηγής, ή αν οι πληροφορίες παρέχονται από πηγή που στο παρελθόν έχει αποδειχθεί αξιόπιστη σε κάθε περίπτωση,
- (Β) Από πηγή από όπου πληροφορίες που παραλήφθηκαν, στις περισσότερες περιπτώσεις αποδείχθηκαν αξιόπιστες,
- (Γ) Από πηγή από όπου πληροφορίες που παραλήφθηκαν, στις περισσότερες περιπτώσεις αποδείχθηκαν αναξιόπιστες,
- (Δ) Η αξιοπιστία της πηγής δεν μπορεί να αξιολογηθεί.
2. Όταν πληροφορίες παρέχονται από την Ευρωαστυνομία, με βάση τη Συμφωνία αυτή, η αξιοπιστία των πληροφοριών θα πρέπει να επισημαίνεται, όσο το δυνατό γίνεται, με βάση τα ακόλουθα κριτήρια:
- (1) Πληροφορίες των οποίων η ακρίβεια δεν αμφισβητείται,
  - (2) Πληροφορίες που είναι γνωστές στην πηγή, αλλά δεν είναι γνωστές στο αρμόδιο άτομο που τις διαβιβάζει,
  - (3) Πληροφορίες που δεν είναι γνωστές στην πηγή, αλλά επιβεβαιώνονται από άλλες πληροφορίες που έχουν ήδη καταγραφεί,
  - (4) Πληροφορίες που δεν είναι γνωστές στην πηγή και δεν μπορούν να επιβεβαιωθούν.
3. Η Κυπριακή Δημοκρατία όταν παρέχει πληροφορίες με βάση τη Συμφωνία αυτή, θα πρέπει να επισημαίνει, όσο το δυνατό γίνεται, την πηγή της πληροφορίας και την αξιοπιστία αυτής, με βάση τα κριτήρια που αναφέρονται λεπτομερώς στις παραγράφους 1 και 2.
4. Αν οποιονδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη – με βάση τις πληροφορίες που έχει ήδη στην κατοχή του – αποφανθεί ότι η αξιολόγηση των πληροφοριών που παρέχονται από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος χρειάζεται διόρθωση, θα πρέπει να ενημερώνει το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος και θα πρέπει να προσπαθεί να καταλήξει σε συμφωνία στην τροποποίηση της αξιολόγησης. Κανένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν θα διαφοροποιεί την αξιολόγηση των πληροφοριών που παραλήφθηκαν, χωρίς να υπάρξει τέτοια συμφωνία.
5. Αν οποιονδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη λάβει δεδομένα ή πληροφορίες χωρίς αξιολόγηση, θα πρέπει να καταβάλει προσπάθεια όσο το δυνατό γίνεται, προς την αξιολόγηση της αξιοπιστίας της πηγής ή των πληροφοριών, που ήδη κατέχει.
6. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη μπορούν να συμφωνούν σε γενικές γραμμές για την αξιολόγηση των συγκεκριμένων τύπων δεδομένων και συγκεκριμένων πηγών, τα οποία θα πρέπει να καταγράφονται σε Υπόμνημα Κατανόησης μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Ευρωαστυνομίας. Τέτοιες γενικές συμφωνίες θα πρέπει να εγκρίνονται από τα Συμβαλλόμενα Μέρη. Αν έχουν παραχωρηθεί δεδομένα με βάση τέτοιες γενικές συμφωνίες, αυτό θα πρέπει να σημειώνεται μαζί με τα δεδομένα.
- Αν δεν μπορεί να γίνει αξιόπιστη αξιολόγηση, ή αν δεν υπάρχει συμφωνία στις γενικές γραμμές, τότε οι πληροφορίες θα εκτιμούνται με βάση την παράγραφο 1 (δ) και την παράγραφο 2 (4) πιο πάνω.

## Άρθρο 11

## Διόρθωση και διαγραφή δεδομένων που παρέχονται από την Κυπριακή Δημοκρατία

1. Η Μονάδα Διεθνούς Συνεργασίας της Κυπριακής Αστυνομίας θα πρέπει να ενημερώνει την Ευρωαστυνομία, για πληροφορίες που διαβιβάστηκαν στην Ευρωαστυνομία, οι οποίες έχουν διορθωθεί ή διαγραφεί. Η Μονάδα Διεθνούς Συνεργασίας της Κυπριακής Αστυνομίας θα πρέπει να ενημερώνει επίσης την Ευρωαστυνομία, το συντομότερο δυνατό, όταν έχει λόγους να πιστεύει ότι οι πληροφορίες που παραχωρήθηκαν δεν είναι ακριβείς ή δεν είναι πλέον ενημερωμένες.
2. Όταν η Μονάδα Διεθνούς Συνεργασίας της Κυπριακής Αστυνομίας ενημερώνει την Ευρωαστυνομία ότι έχει διορθώσει ή διαγράψει πληροφορίες που μετέδωσε στην Ευρωαστυνομία, η Ευρωαστυνομία θα πρέπει να διορθώνει ή να διαγράφει τις πληροφορίες, ανάλογα. Η Ευρωαστυνομία μπορεί να αποφασίσει να μη διαγράψει πληροφορίες που είναι βασισμένες σε πληροφορίες που είναι περισσότερο εκτεταμένες από αυτές που κατέχει η Κυπριακή Δημοκρατία και υπάρχει περισσότερη ανάγκη για την επεξεργασία αυτών των πληροφοριών. Η Ευρωαστυνομία θα πρέπει να ενημερώνει τη Μονάδα Διεθνούς Συνεργασίας της Κυπριακής Αστυνομίας για τη συνεχή φύλαξη τέτοιων πληροφοριών.
3. Αν η Ευρωαστυνομία έχει λόγους να πιστεύει ότι πληροφορίες που παραχωρήθηκαν δεν είναι ακριβείς ή δεν είναι πλέον ενημερωμένες, θα πρέπει να ενημερώνει τη Μονάδα Διεθνούς Συνεργασίας της Κυπριακής Αστυνομίας. Η Μονάδα Διεθνούς Συνεργασίας της Κυπριακής Αστυνομίας θα επαληθεύει τα δεδομένα και θα ενημερώνει την Ευρωαστυνομία για το αποτέλεσμα μιας τέτοιας επαλήθευσης. Σε περίπτωση που οι πληροφορίες διορθωθούν ή διαγραφούν από την Ευρωαστυνομία, η Ευρωαστυνομία θα πρέπει να ενημερώνει τη Μονάδα Διεθνούς Συνεργασίας της Κυπριακής Αστυνομίας για τη διόρθωση ή διαγραφή αυτών.

## Άρθρο 12

## Εμπιστευτικότητα των πληροφοριών

1. Όλες οι πληροφορίες που τυγχάνουν επεξεργασίας από ή μέσω της Ευρωαστυνομίας, εκτός των πληροφοριών που είναι ρητά διαβαθμισμένες ή σαφώς αναγνωρισμένες, ως δημόσιες πληροφορίες, υπόκεινται σε ένα βασικό επίπεδο ασφάλειας, στην οργάνωση της Ευρωαστυνομίας, καθώς επίσης και των Χωρών Μελών. Πληροφορίες που υπόκεινται μόνο σε βασικό επίπεδο ασφάλειας δεν χρειάζονται συγκεκριμένο είδος επισήμανσης από το επίπεδο ασφάλειας της Ευρωαστυνομίας, αλλά θα πρέπει να ορίζονται ως πληροφορίες της Ευρωαστυνομίας.
2. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα πρέπει να διασφαλίσουν το βασικό επίπεδο προστασίας που αναφέρεται στην παράγραφο 1 για όλες τις πληροφορίες που ανταλλάσσονται με βάση τη Συμφωνία αυτή, μέσω διαφόρων μέτρων, περιλαμβανομένης της υποχρέωσης για διακριτικότητα και εμπιστευτικότητα, με τον περιορισμό πρόσβασης στις πληροφορίες από εξουσιοδοτημένο προσωπικό, τις απαιτήσεις για την προστασία δεδομένων όσον αφορά προσωπικά δεδομένα και γενικά τεχνικά και διαδικαστικά μέτρα, για να διασφαλιστεί η ασφάλεια των πληροφοριών.

3. Πληροφορίες που χρειάζονται επιπρόσθετα μέτρα ασφάλειας θα υπόκεινται σε επίπεδο ασφάλειας από την Κυπριακή Δημοκρατία ή την Ευρωαστυνομία, το οποίο θα διακρίνεται από ένα συγκεκριμένο διακριτικό γνώρισμα. Η διαβάθμιση του επιπέδου ασφάλειας μιας πληροφορίας γίνεται μόνο όταν τούτο κριθεί αυστηρά αναγκαίο και για όσο χρόνο απαιτείται.
4. Τα επίπεδα ασφάλειας των Συμβαλλομένων Μερών και η περιγραφή τους είναι καθορισμένα στο Παράρτημα 4 της Συμφωνίας αυτής, όπου αναφέρονται τα συγκεκριμένα μέτρα ασφάλειας, με βάση την εθνική νομοθεσία των Συμβαλλομένων Μερών. Τα επίπεδα ασφάλειας σχετίζονται με συγκεκριμένες δομές ασφάλειας, οι οποίες προσφέρουν διάφορα επίπεδα προστασίας, τα οποία εξαρτώνται από το περιεχόμενο των πληροφοριών και λαμβάνουν υπόψη τις επιζήμιες συνέπειες από τη μη εξουσιοδοτημένη πρόσβαση, διάδοση ή χρήση των πληροφοριών που μπορεί να επηρεάσουν τα συμφέροντα των Συμβαλλομένων Μερών. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη αναλαμβάνουν να παρέχουν ανάλογη προστασία για τις πληροφορίες που έχουν διαβαθμιστεί με κάποιο διακριτικό επίπεδο ασφάλειας, με βάση τον πίνακα αντιστοιχίας των μέτρων ασφάλειας, που περιλαμβάνονται στο συνημμένο Παράρτημα 4.
5. Η Κυπριακή Δημοκρατία θα πρέπει να διασφαλίσει ότι η εξουσιοδότηση για πρόσβαση και προστασία των προστατευομένων διαβαθμισμένων πληροφοριών θα είναι ταυτόσημη σε όλες τις υπηρεσίες στις οποίες τα δεδομένα θα διαβιβάζονται, με βάση τη συμφωνία αυτή.

### Άρθρο 13 Διαδικασίες Εμπιστευτικότητας

1. Το κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα είναι υπεύθυνο για την επιλογή του κατάλληλου επιπέδου ασφάλειας με βάση το Άρθρο 12 για πληροφορίες που παρέχονται στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος.
2. Κατά την επιλογή του επιπέδου ασφάλειας, το κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα προσχωρήσει στην ταξινόμηση των πληροφοριών, με βάση την εθνική του νομοθεσία ή των κανονισμών που εφαρμόζονται, λαμβάνοντας επίσης υπόψη την ανάγκη για λειτουργική ευελιξία.
3. Αν οποιονδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος - βάση των πληροφοριών που ήδη κατέχει - αποφανθεί ότι η επιλογή του επιπέδου ασφάλειας χρειάζεται τροποποίηση, θα πρέπει να ενημερώνει το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος και θα γίνεται προσπάθεια για συμφωνία, για το κατάλληλο επίπεδο ασφάλειας. Κανένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν θα καθορίζει ή να αλλάζει το επίπεδο ασφάλειας πληροφοριών που παρέχονται από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, χωρίς τη συγκατάθεση αυτού.
4. Το κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα μπορεί σε οποιαδήποτε στιγμή να ζητά τροποποίηση του επιπέδου ασφάλειας σχετικά με την πληροφορία που παρέχει, περιλαμβανομένης και πιθανής αφαίρεσης του επιπέδου ασφάλειας. Το άλλο Συμβαλλόμενο μέρος θα τροποποιεί το επίπεδο ασφάλειας, με βάση τις επιθυμίες του. Το κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα ζητά τροποποίηση του επιπέδου ασφάλειας σε ένα χαμηλότερο επίπεδο ή την αφαίρεση αυτού, όσο το δυνατό επιτρέπεται από τις περιστάσεις.

5. Το κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα καθορίζει τη χρονική περίοδο για την οποία η επιλογή του επιπέδου ασφάλειας θα έχει εφαρμογή και για οποιοσδήποτε πιθανές τροποποιήσεις στο επίπεδο ασφάλειας, οι οποίες θα γίνουν μετά το σχετικό χρονικό διάστημα.
6. Όπου οι πληροφορίες, για τις οποίες το επίπεδο ασφάλειας έχει τροποποιηθεί, με βάση το Άρθρο αυτό και έχουν ήδη παραχωρηθεί σε μία ή περισσότερες Χώρες Μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η Ευρωαστυνομία μετά από αίτημα της Μονάδας Διεθνούς Συνεργασίας της Κυπριακής Αστυνομίας, θα ενημερώνει όλους τους δέκτες των πληροφοριών για την αλλαγή του επιπέδου ασφάλειας.

#### Άρθρο 14

##### Αξιωματικοί Σύνδεσμοι που θα αντιπροσωπεύουν την Κυπριακή Δημοκρατία στην Ευρωαστυνομία

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν να επεκτείνουν τη συνεργασία όπως αναφέρεται στη Συμφωνία αυτή, με την τοποθέτηση ενός ή περισσότερων αξιωματικών συνδέσμων που θα αντιπροσωπεύουν την Κυπριακή Δημοκρατία στην Ευρωαστυνομία. Τα καθήκοντα, δικαιώματα και υποχρεώσεις των αξιωματικών συνδέσμων, καθώς επίσης και λεπτομέρειες που αφορούν την τοποθέτηση και τα έξοδα τους που σχετίζονται με την Ευρωαστυνομία, αναφέρονται στο Παράρτημα 3.
2. Η Ευρωαστυνομία θα αναλαμβάνει την τακτοποίηση όλων των αναγκαίων διευκολύνσεων, όπως γραφειακό χώρο και τηλεπικοινωνιακό εξοπλισμό που θα προμηθεύονται στους αξιωματικούς συνδέσμους, εντός των κτιρίων της Ευρωαστυνομίας και με έξοδα της Ευρωαστυνομίας. Τα έξοδα των τηλεπικοινωνιών θα αναλαμβάνονται από την Κυπριακή Δημοκρατία.
3. Τα αρχεία του αξιωματικού συνδέσμου θα είναι απόρρητα, από οποιαδήποτε παρέμβαση από αξιωματούχους της Ευρωαστυνομίας. Τα αρχεία αυτά θα συμπεριλαμβάνουν όλα τα μητρώα, την αλληλογραφία, τα έγγραφα, τα χειρόγραφα, τα έγγραφα ηλεκτρονικών υπολογιστών, τις φωτογραφίες, τις ταινίες και ηχογραφήσεις που ανήκουν ή είναι στην κατοχή του αξιωματικού συνδέσμου.
4. Η Κυπριακή Δημοκρατία θα διασφαλίσει ότι οι αξιωματικοί της σύνδεσμοι έχουν γρήγορη και, όπου τεχνικά δυνατό, άμεση πρόσβαση σε εθνική τράπεζα πληροφοριών, αναγκαία γι' αυτούς, για την εκπλήρωση των καθηκόντων τους κατά την τοποθέτησή τους στην Ευρωαστυνομία.

#### Άρθρο 15

##### Αξιωματικοί Σύνδεσμοι της Ευρωαστυνομίας στην Κυπριακή Δημοκρατία

1. Αν κριθεί αναγκαία η περαιτέρω επέκταση της συνεργασίας, όπως αναφέρεται στη Συμφωνία αυτή, τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν ότι (ένας ή περισσότεροι) αξιωματικοί σύνδεσμοι της Ευρωαστυνομίας θα μπορούν να τοποθετηθούν στη Μονάδα Διεθνούς Συνεργασίας της Κυπριακής Αστυνομίας. Τα καθήκοντα, δικαιώματα και υποχρεώσεις των αξιωματικών συνδέσμων της Ευρωαστυνομίας, καθώς επίσης και

λεπτομέρειες που αφορούν την τοποθέτηση και τα σχετικά έξοδα θα αναφερθούν σε ξεχωριστή συμφωνία.

2. Στη Μονάδα Διεθνούς Συνεργασίας της Κυπριακής Αστυνομίας, στην οποία έχει τοποθετηθεί αξιωματικός σύνδεσμος της Ευρωαστυνομίας θα αναλαμβάνει την τακτοποίηση όλων των αναγκαιών διευκολύνσεων, όπως γραφειακό χώρο και τηλεπικοινωνιακό εξοπλισμό που θα προμηθεύονται στους αξιωματικούς συνδέσμους, εντός των κτιρίων της Μονάδας Διεθνούς Συνεργασίας της Κυπριακής Αστυνομίας και με έξοδα της Κυπριακής Αστυνομίας. Τα έξοδα τηλεπικοινωνιών θα αναλαμβάνει η Ευρωαστυνομία.
3. Εντός του εδάφους της Κυπριακής Δημοκρατίας, ο αξιωματικός σύνδεσμος της Ευρωαστυνομίας θα απολαμβάνει τα ίδια προνόμια και ασυλία όπως αυτά παρέχονται στον αξιωματικό σύνδεσμο της Κυπριακής Δημοκρατίας που τοποθετείται στην Ευρωαστυνομία.

#### Άρθρο 16 Ευθύνη

1. Η Κυπριακή Δημοκρατία θα είναι υπεύθυνη, σύμφωνα με την εθνική της νομοθεσία, για οποιοσδήποτε ζημιές που πιθανόν να προκληθούν σε άτομο, λόγω νομικών ή πραγματικών λαθών, που έγιναν μέσω ανταλλαγής πληροφοριών με την Ευρωαστυνομία. Η Κυπριακή Δημοκρατία δεν θα επικαλείται ότι η Ευρωαστυνομία έχει διαβιβάσει ανακριβή δεδομένα με σκοπό την αποφυγή των ευθυνών της, με βάση την εθνική της νομοθεσία, σε σχέση με το προσβεβλημένο μέρος.
2. Αν αυτά τα νομικά ή πραγματικά λάθη έχουν προκύψει ως αποτέλεσμα δεδομένων που εσφαλμένα μεταδόθηκαν ή λόγω παράληψης της Ευρωαστυνομίας ή μίας από τις Χώρες Μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή από άλλο τρίτο κράτος ή τρίτο σώμα, να συμμορφωθεί με τις υποχρεώσεις του, τότε η Ευρωαστυνομία θα είναι δεσμευμένη να επιστρέψει, μετά από αίτημα, τα χρήματα που πληρώθηκαν ως αποζημίωση, με βάση την πιο πάνω παράγραφο 1, εκτός και αν τα δεδομένα έχουν χρησιμοποιηθεί, κατά παράβαση της Συμφωνίας αυτής.
3. Σε περιπτώσεις που η Ευρωαστυνομία είναι υποχρεωμένη να πληρώσει σε Χώρα Μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή άλλο τρίτο κράτος ή τρίτο σώμα χρήματα που δοθηκαν ως αποζημίωση για ζημιές στο προσβεβλημένο μέρος και οι ζημιές οφείλονταν λόγω παράληψης της Κυπριακής Δημοκρατίας να συμμορφωθεί με τις υποχρεώσεις της, με βάση τη Συμφωνία αυτή, η Κυπριακή Δημοκρατία θα είναι δεσμευμένη να ξεπληρώσει, μετά από αίτημα, τα χρήματα που πληρώθηκαν από την Ευρωαστυνομία σε Χώρα Μέλος ή σε τρίτο κράτος ή σε τρίτο σώμα, ως αποζημιώσεις.
4. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν θα απαιτούν από το άλλο Μέρος να πληρώσει αποζημιώσεις για ζημιές με βάση τις παραγράφους 2 και 3 πιο πάνω, στο βαθμό που η αποζημίωση για ζημιές επιβλήθηκε ως τιμωρία αυξημένη ή μορφής άλλης από αποζημίωση.

Άρθρο 17  
Ρύθμιση Διαφορών

1. Οποιαδήποτε διαφορά μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών που αφορά την ερμηνεία ή την εφαρμογή της Συμφωνίας αυτής, ή για οποιοδήποτε ερώτημα που επηρεάζει τη σχέση των Συμβαλλόμενων Μερών, η οποία δε ρυθμίζεται φιλοφρονητικά, τότε θα παραπέμπεται για τελική απόφαση σε Δικαστήριο με τρεις διαιτητές, με αίτηση οποιουδήποτε Συμβαλλόμενου Μέρους. Το κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα διορίζει ένα διαιτητή. Ο τρίτος, που θα είναι ο πρόεδρος του Δικαστηρίου, θα επιλέγεται από τους πρώτους δύο διαιτητές.
2. Αν ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη αποτύχει στο διορισμό διαιτητή μέσα σε δύο (2) μήνες, μετά από την αίτηση του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους για να κάνει τέτοιο διορισμό, τότε το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να ζητήσει από τον Πρόεδρο του Διεθνούς Δικαστηρίου, ή στην απουσία του, τον Αντιπρόεδρο, να κάνει ένα τέτοιο διορισμό.
3. Αν οι δύο διαιτητές αποτύχουν να συμφωνήσουν για τον τρίτο εντός δυο μηνών μετά τον διορισμό τους, οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος θα μπορεί να ζητήσει από τον Πρόεδρο του Διεθνούς Δικαστηρίου, ή στην απουσία του, τον Αντιπρόεδρο, να κάνει ένα τέτοιο διορισμό.
4. Το Δικαστήριο θα καθορίζει τη δική του διαδικασία, εκτός και αν τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά.
5. Το Δικαστήριο θα λαμβάνει την απόφαση του με πλειοψηφία. Σε περίπτωση ισοψηφίας, ο Πρόεδρος δίνει τη δική του ψήφο. Η απόφαση θα είναι τελεσίδικη και δεσμευτική στα Συμβαλλόμενα Μέρη, όσον αφορά τη διαφορά τους.
6. Το κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος επιφυλάσσει το δικαίωμα να αναστείλει τις υποχρεώσεις του με βάση τη Συμφωνία αυτή, στις περιπτώσεις που η διαδικασία που αναφέρεται στο Άρθρο αυτό, έχει εφαρμογή ή μπορεί να έχει εφαρμογή σύμφωνα με την παράγραφο 1, ή σε οποιαδήποτε άλλη περίπτωση που ένα Συμβαλλόμενο Μέρος είναι της άποψης ότι οι υποχρεώσεις του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, με βάση τη Συμφωνία αυτή, έχουν παραβιαστεί.

Άρθρο 18  
Τερματισμός της Συμφωνίας

1. Η Συμφωνία αυτή μπορεί να τερματιστεί από οποιοδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, με προειδοποίηση έξι (6) μηνών.
2. Σε περίπτωση τερματισμού, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα καταλήξουν σε συμφωνία σχετικά με τη συνεχή χρήση και φύλαξη των πληροφοριών, οι οποίες έχουν ήδη διαβιβαστεί μεταξύ τους. Αν δεν καταλήξουν σε συμφωνία, οποιοδήποτε από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη έχει το δικαίωμα να ζητήσει όπως οι πληροφορίες που έχει διαβιβάσει, διαγραφούν.

6970

**Άρθρο 19**  
**Τροποποιήσεις και Συμπληρώματα**

1. Η Συμφωνία αυτή, περιλαμβανομένων και των παραρτημάτων της Συμφωνίας, μπορεί να τροποποιηθεί με κοινή συγκατάθεση των Συμβαλλόμενων Μερών. Όλες οι τροποποιήσεις και συμπληρώματα πρέπει να γίνονται γραπτώς.
2. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη μπορούν να εισέρχονται σε διαβουλεύσεις σε σχέση με την τροποποίηση της Συμφωνίας αυτής, μετά από αίτημα οποιουδήποτε Συμβαλλόμενου Μέρους.

**Άρθρο 20**  
**Έναρξη ισχύος**

Η Συμφωνία αυτή θα τεθεί σε ισχύ την ημέρα κατά την οποία τα Μέρη θα έχουν ενημερώσει το ένα το άλλο, γραπτώς, μέσω διπλωματικών μέσων, ότι έχουν συμμορφωθεί με τις νομικές τους υποχρεώσεις.

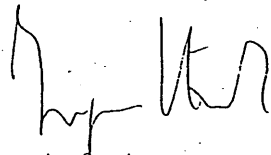
Έγινε στην Λευκωσία, στις 4 Ιουλίου, 2003, σε δύο πρωτότυπα αντίγραφα, στην Αγγλική και την Ελληνική γλώσσα και τα δύο κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Εκ μέρους της  
Κυπριακής Δημοκρατίας



Υπουργός Δικαιοσύνης  
και Δημοσίας Τάξεως  
Δώρος Θεοδώρου

Εκ μέρους  
της Ευρωαστυνομίας



Διευθυντής  
Ευρωαστυνομίας  
Jürgen Storbeck



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

ΟΡΙΣΜΟΙ ΤΩΝ ΜΟΡΦΩΝ ΤΩΝ ΕΓΚΛΗΜΑΤΩΝ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 3 (4) ΤΗΣ  
ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΓΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
ΚΑΙ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΑΣΤΥΝΟΜΙΚΟΥ ΓΡΑΦΕΙΟΥ

Σε σχέση με τις μορφές του εγκλήματος που αναφέρονται στο Άρθρο 3 (1) της Συμφωνίας για συνεργασία μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Ευρωαστυνομίας για τους σκοπούς της Συμφωνίας αυτής:

- «παράνομη διακίνηση ναρκωτικών» σημαίνει τα ποινικά αδικήματα που αναφέρονται στο Άρθρο 3 (1) της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών της 20<sup>ης</sup> Δεκεμβρίου 1988 εναντίον της Παράνομης Διακίνησης Ναρκωτικών Φαρμάκων και Ψυχοτρόπων Ουσιών και των προνοιών που τροποποιούν ή αντικαθιστούν τη Σύμβαση αυτή,
- «έγκλημα που σχετίζεται με πυρηνικές και ραδιενεργές ουσίες» σημαίνει τα ποινικά αδικήματα που αναφέρονται στο Άρθρο 7 (1) της Σύμβασης για τη Φυσική Προστασία των Πυρηνικών Υλικών, που υπογράφηκε στη Βιέννη και στη Νέα Υόρκη την 3<sup>η</sup> Μαρτίου 1980 και σχετίζεται με τα πυρηνικά και ραδιενεργά υλικά τα οποία ορίζονται στο Άρθρο 197 της Συνθήκης και Οδηγίας του Euratom 80/836, Euratom 15 Ιουλίου 1980,
- «παράνομη διακίνηση λαθρομεταναστών» σημαίνει τις δραστηριότητες που σκοπό έχουν εσκεμμένα να διευκολύνουν την είσοδο, διαμονή ή εργασία με σκοπό το χρηματικό κέρδος, σε έδαφος Χώρας Μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης, σε αντίθεση με τους όρους και προϋποθέσεις που ισχύουν στα εδάφη τους και στην Κυπριακή Δημοκρατία σε αντίθεση με την εθνική της νομοθεσία,
- «σωματεμπόριο» σημαίνει υποταγή ατόμου σε πραγματικές και παράνομες επιβολές από άλλα άτομα με τη χρήση βίας ή απειλών ή με κατάχρηση εξουσίας ή με ραδιουργία, ειδικότερα με σκοπό την εκμετάλλευση προς την πορνεία, άλλες μορφές σεξουαλικής εκμετάλλευσης και επίθεσης προς ανήλικους ή εμπορία εγκαταλειμμένων παιδιών. Αυτές οι μορφές εκμετάλλευσης περιέχουν επίσης την παραγωγή, πώληση ή διανομή παιδικού πορνογραφικού υλικού,
- «αδικήματα μηχανοκινήτων οχημάτων» σημαίνει την κλοπή ή σφετερισμό μηχανοκινήτων οχημάτων, φορητών, ημιφορητών, το βάρος των φορητών ή ημιφορητών, λεωφορείων, μοτοποδηλάτων, τροχόσπιτων και γεωργικών μηχανοκινήτων οχημάτων, μηχανοκινήτων οχημάτων εργασίας, τα εξαρτήματα τέτοιων μηχανοκινήτων οχημάτων και την παραλαβή ή απόκρυψη τέτοιων αντικειμένων,
- «πλαστογραφία χρημάτων και μέσων πληρωμής» σημαίνει τις πράξεις που ορίζονται στο Άρθρο 3 της Σύμβασης της Γενεύης της 20<sup>ης</sup> Απριλίου 1929, για την Κατάσχεση των Πλαστών Νομισμάτων, η οποία έχει εφαρμογή σε μετρητά και άλλα μέσα πληρωμής,
- «δραστηριότητες ξηπλώματος βρώμικου χρήματος» σημαίνει τα ποινικά αδικήματα που αναφέρονται στο Άρθρο 6 (1) ως (3) της Σύμβασης του Συμβουλίου της Ευρώπης για το Ξέπλυμα Βρώμικου Χρήματος, Έρευνας Κατάσχεσης και Δήμησης Εσόδων από Ορισμένες Εγκληματικές Πράξεις, που υπογράφηκε στο Στρασβούργο στις 8 Νοεμβρίου 1990.

6972

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2

ΑΡΜΟΔΙΕΣ ΑΡΧΕΣ

ΟΠΩΣ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 6 ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΣΑΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ  
ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΑΣΤΥΝΟΜΙΚΟΥ ΓΡΑΦΕΙΟΥ

Οι αρχές στην Κυπριακή Δημοκρατία, οι οποίες είναι υπεύθυνες με βάση την εθνική νομοθεσία για την πρόληψη και καταπολέμηση των ποινικών αδικημάτων που αναφέρονται στο Άρθρο 3 (1) της Συμφωνίας μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Ευρωαστυνομίας είναι:

Η Κυπριακή Αστυνομία,

Το Τμήμα Τελωνείων,

Η Μονάδα Καταπολέμησης Αδικημάτων Συγκάλυψης.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 3

ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 14 ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΓΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ  
ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΥΡΩΑΣΤΥΝΟΜΙΑΣ ΟΡΙΖΕΙ ΤΑ  
ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ, ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΚΑΙ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΞΙΩΜΑΤΙΚΩΝ  
ΣΥΝΔΕΣΜΩΝ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΠΟΥ  
ΤΟΠΟΘΕΤΟΥΝΤΑΙ ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΑΣΤΥΝΟΜΙΑ

## Άρθρο 1

## Καθήκοντα του Αξιωματικού Συνδέσμου

Το καθήκον του αξιωματικού συνδέσμου είναι να στηρίζει και να συντονίζει τη συνεργασία μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Ευρωαστυνομίας. Συγκεκριμένα, ο αξιωματικός σύνδεσμος θα είναι υπεύθυνος να υποστηρίζει την επικοινωνία μεταξύ της Ευρωαστυνομίας και της Κυπριακής Δημοκρατίας και να διευκολύνει την ανταλλαγή πληροφοριών.

## Άρθρο 2

## Ιδιότητα του αξιωματικού συνδέσμου

1. Ο αξιωματικός σύνδεσμος θα θεωρείται ως ο επίσημος αντιπρόσωπος της Κυπριακής Δημοκρατίας προς την Ευρωαστυνομία. Η Ευρωαστυνομία θα διευκολύνει την παραμονή του αξιωματικού συνδέσμου στην Ολλανδία μέσα στα πλαίσια των δυνατοτήτων της. Συγκεκριμένα, θα συνεργάζεται με τις Ολλανδικές αρμόδιες αρχές σε θέματα που σχετίζονται με προνόμια και ασυλία, όσο αυτό είναι δυνατό.
2. Ο αξιωματικός σύνδεσμος θα είναι ο αντιπρόσωπος των υπηρεσιών της Κυπριακής Δημοκρατίας, οι οποίες είναι υπεύθυνες για την πρόληψη και καταπολέμηση ποινικών αδικημάτων, σύμφωνα με τις έννοιες της Συμφωνίας αυτής.

## Άρθρο 3

## Μέθοδοι εργασίας

1. Οποιαδήποτε ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ της Ευρωαστυνομίας και του αξιωματικού συνδέσμου θα γίνεται μόνο σύμφωνα με τις πρόνοιες της Συμφωνίας αυτής.
2. Όταν ανταλλάσσονται πληροφορίες, ο αξιωματικός σύνδεσμος θα επικοινωνεί απευθείας με την Ευρωαστυνομία, μέσω των αντιπροσώπων που διορίστηκαν για το σκοπό αυτό από την Ευρωαστυνομία. Δε θα έχει άμεση πρόσβαση στην τράπεζα δεδομένων της Ευρωαστυνομίας.

#### Άρθρο 4 Εμπιστευτικότητα

1. Η Κυπριακή Δημοκρατία θα πρέπει να διασφαλίσει ότι ο αξιωματικός σύνδεσμος έχει εξεταστεί από τα κατάλληλα εθνικά επίπεδα για την επιλογή του ως αξιωματικός σύνδεσμος, ώστε να είναι ικανός να χειρίζεται πληροφορίες που παρέχονται από ή μέσω της Ευρωαστυνομίας, που υπόκεινται σε κάποιο συγκεκριμένο επίπεδο εμπιστευτικότητας, σε σχέση με το Άρθρο 12 της Συμφωνίας αυτής.
2. Η Ευρωαστυνομία θα παρέχει βοήθεια στον αξιωματικό σύνδεσμο, με τον εφοδιασμό επαρκών πόρων για να εκπληρώνει τις υποχρεώσεις του, που σχετίζονται με την προστασία της εμπιστευτικότητας των πληροφοριών που ανταλλάσσονται μέσω της Ευρωαστυνομίας.

#### Άρθρο 5 Διοικητικά θέματα

1. Ο αξιωματικός σύνδεσμος θα συμμορφώνεται με τους εσωτερικούς κανονισμούς της Ευρωαστυνομίας, άνευ επηρεασμού της εθνικής του νομοθεσίας. Στην εκτέλεση των καθηκόντων του, θα ενεργεί σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία της χώρας του για την προστασία δεδομένων.
2. Ο αξιωματικός σύνδεσμος θα τηρεί ενήμερη την Ευρωαστυνομία για το ωράριο εργασίας του και για στοιχεία επαφής, σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης. Θα πρέπει επίσης, να ενημερώνει την Ευρωαστυνομία για οποιαδήποτε εκτεταμένη απουσία του από το Αρχηγείο της Ευρωαστυνομίας.

#### Άρθρο 6 Υποχρεώσεις και θέματα διαφορών

1. Η Κυπριακή Δημοκρατία θα είναι υπεύθυνη για οποιοσδήποτε ζημίες δημιουργηθούν από τον αξιωματικό σύνδεσμο σε ιδιοκτησία της Ευρωαστυνομίας. Τέτοιες ζημίες θα πληρώνονται αμέσως από την Κυπριακή Δημοκρατία, με βάση δεόντως, αποδεικτικού αιτήματος από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος. Σε περίπτωση διαφωνίας που σχετίζεται με εξόφληση, το Άρθρο 17 της Συμφωνίας αυτής θα ακολουθείται.
2. Σε περιπτώσεις διαφορών μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Ευρωαστυνομίας ή μεταξύ του αξιωματικού συνδέσμου και της Ευρωαστυνομίας, ο Διευθυντής της Ευρωαστυνομίας έχει δικαίωμα να απαγορεύσει την είσοδο του αξιωματικού συνδέσμου στο κτίριο της Ευρωαστυνομίας, ή να του επιτρέψει την είσοδο κάτω από συγκεκριμένους όρους και περιορισμούς.
3. Όπου υπάρχει σοβαρή διαφορά μεταξύ της Ευρωαστυνομίας και του αξιωματικού συνδέσμου, ο Διευθυντής της Ευρωαστυνομίας έχει δικαίωμα να καταθέσει αίτημα στις Αστυνομικές Αρχές της Κυπριακής Δημοκρατίας για την αντικατάστασή του.

6975

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 4

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, σε συμμόρφωση με το Άρθρο 12 (4) της Συμφωνίας για Συνεργασία μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Ευρωαστυνομίας, καθορίζουν ότι, τα ακόλουθα επίπεδα ασφάλειας με βάση την εθνική νομοθεσία της Κυπριακής Δημοκρατίας και των επιπέδων ασφάλειας που χρησιμοποιούνται εντός της Ευρωαστυνομίας είναι αντίστοιχα:

Για την Κυπριακή Δημοκρατία

Για την Ευρωαστυνομία

«Εμπιστευτικό»

«Ευρωαστυνομία 1»

«Απόρρητο»

«Ευρωαστυνομία 2»

«Άκρως Απόρρητο»

«Ευρωαστυνομία 3»

---

6976

# ΜΕΡΟΣ Β'

**Agreement on Co-operation  
between  
the Republic of Cyprus  
and  
the European Police Office**

**The Republic of Cyprus  
and  
The European Police Office (hereafter referred to as Europol):**

(hereafter referred to as the "Contracting Parties"), aware of the urgent problems arising from international organised crime, especially terrorism, trade in human beings and illegal immigrant smuggling, unlawful drug trafficking and other serious forms of international crime,

considering that the Council of the European Union has given Europol the authorisation to enter into negotiations on a co-operation agreement with the Republic of Cyprus on 27 March 2000<sup>1</sup> and that the Council of the European Union has on 28 November 2002 concluded that there are no obstacles to include the transmission of personal data between Europol and the Republic of Cyprus in the Agreement,

considering that the Council of the European Union has given Europol the authorisation to agree to the following provisions between the Republic of Cyprus and Europol,

considering that nothing in this agreement shall prejudice or otherwise affect or impact upon the provisions of any Mutual Legal Assistance Treaty, working law enforcement relationship, or any other agreement or arrangement for the exchange of information between the Republic of Cyprus and any Member State of the European Union;

Have agreed as follows:

## Article 1 Definitions

For the purpose of this Agreement:

- a) "Convention" means the Convention based on Article K.3 of the Treaty on European Union on the establishment of a European Police Office (Europol Convention)<sup>2</sup>;
- b) "personal data" means any information relating to an identified or identifiable natural person: an identifiable person is one who can be identified, directly or indirectly, in particular by reference to an identification number or to one or more factors specific to his physical, physiological, mental, economic, cultural or social identity;
- c) "processing of personal data" (hereafter referred to as "processing") means any operation or set of operations which is performed upon personal data, whether or not by automatic means, such as collection, recording, organisation, storage, adaptation or alteration, retrieval, consultation, use, disclosure by transmission, dissemination or otherwise making available, alignment or combination, blocking, erasure or destruction;
- d) "information" means personal and non-personal data.

## Article 2 Purpose of the agreement

The purpose of this Agreement is to enhance the co-operation of the Member States of the European Union, acting through Europol, and the Republic of Cyprus in the combating of serious forms of international crime in the areas mentioned in Article 3 of this Agreement, in particular through the exchange of both strategic and operational information and regular contacts between Europol and the Republic of Cyprus at all appropriate levels.

## Article 3 Areas of criminality to which the Agreement applies

1. The co-operation as established in this Agreement shall, in line with the Contracting Parties co-operation interest in the particular case, relate to all areas of crime within Europol's mandate at the date of entry into force of this Agreement, as well as related criminal offences.
2. Related criminal offences shall be the criminal offences committed in order to procure the means for perpetrating the criminal acts referred to in paragraph 1, criminal offences committed in order to facilitate or carry out such acts, and criminal offences to ensure the impunity of such acts.



3. Where Europol's mandate is changed in any way, Europol may, from the date when the change to Europol's mandate enters into force, suggest the applicability of this Agreement in relation to the new mandate to the Republic of Cyprus in writing. In so doing, Europol shall inform the Republic of Cyprus of all relevant issues related to the change of the mandate. The Agreement shall extend to the new mandate as of the date on which Europol receives the written acceptance of the proposal by the Republic of Cyprus in accordance with its internal procedures.
4. For the specific forms of criminality referred to in paragraph 1 which are included in Annex 1 to this Agreement, the definitions included in that Annex shall be applicable. Whenever a change to the mandate referred to in paragraph 3 entails the acceptance of a definition of another form of crime, such a definition shall also be applicable where this form of criminality becomes part of this Agreement in accordance with paragraph 3. Europol shall inform the Republic of Cyprus if and when the definition of an area of criminality is amplified, amended or supplemented. The new definition shall become part of this Agreement as of the date on which Europol receives the written acceptance of the definition by the Republic of Cyprus. Any amendment to the document to which the definition refers to shall be considered an amendment of the definition as well.

#### **Article 4** **Areas of co-operation**

The co-operation may - in addition to the exchange of strategic and operational information - involve all other tasks of Europol mentioned in the Convention, in particular the exchange of specialist knowledge, strategic intelligence, general situation reports, information on investigative procedures, information on crime prevention methods, participation in training activities as well as providing advice and support in individual investigations.

#### **Article 5** **National contact point**

1. The Republic of Cyprus designates the International Co-operation Unit of the Cyprus Police to act as the national contact point between Europol and other competent authorities of the Republic of Cyprus.
2. High level meetings between Europol and the Cyprus Police shall take place at least once a year and as necessary to discuss issues relating to this Agreement and the co-operation in general.
3. A representative of the International Co-operation Unit of the Cyprus Police may be invited to attend the meetings of the Heads of Europol National Units.

**Article 6**  
**Competent authorities**

1. The law enforcement authorities in the Republic of Cyprus responsible under national law for preventing and combating the criminal offences referred to in Article 3 (1) are listed in Annex 2 to this Agreement. The Republic of Cyprus shall notify Europol of any changes to this list within three months after such changes come into effect.
2. The Republic of Cyprus shall, through the International Co-operation Unit of the Cyprus Police, supply Europol, on its request, with all information concerning the internal organisation, tasks and data protection arrangements of the authorities mentioned in paragraph 1.

**Article 7**  
**General provisions concerning the exchange of information**

1. Exchange of information between the Contracting Parties shall only take place for the purpose of and in accordance with the provisions of this Agreement.
2. The exchange of information as specified in this Agreement shall in principle take place between Europol and the International Co-operation Unit of the Cyprus Police. The Contracting Parties shall ensure that exchange of information may take place around the clock. The Republic of Cyprus shall ensure that there is a direct link between the International Co-operation Unit of the Cyprus Police and the competent authorities as mentioned in Article 6 (1).
3. Where in a particular case for reasons of urgency the information exchange takes place with another authority of the Republic of Cyprus than the International Co-operation Unit of the Cyprus Police, the International Co-operation Unit of the Cyprus Police shall be informed of this by Europol as soon as possible after the information was transmitted.
4. Europol shall only supply information to the Republic of Cyprus which was collected, stored and transmitted in accordance with the relevant provisions of the Convention and its implementing regulations.
5. The Republic of Cyprus shall only supply information to Europol that was collected, stored and transmitted in accordance with its national legislation. Within this context Europol will be bound by Article 4 (4) of the Council Act of 3 November 1998 laying down rules concerning the receipt of information by Europol<sup>3</sup>.
6. Individuals shall have the right to have access to data related to them transmitted under this agreement, or to have such data checked, in accordance with the national legislation of the Republic of Cyprus or the

applicable provisions of the Convention. In cases where this right is exercised, the transmitting party will be consulted before a final decision on the request is taken.

#### **Article 8** **Supply of information by the Republic of Cyprus**

1. The Republic of Cyprus shall notify Europol, at the moment of supply of information or before, of the purpose for which the information is supplied and of any restriction on its use, deletion or destruction, including possible access restrictions in general or specific terms. Where the need for such restrictions becomes apparent after the supply, the Republic of Cyprus shall inform Europol of such restrictions at a later stage.
2. After receipt, Europol shall determine without undue delay, but in any case within six months of receipt, if and to what extent personal data, which have been supplied may be included in Europol's data files, in accordance with the purpose for which they were supplied by the Republic of Cyprus. Europol shall notify the Republic of Cyprus as soon as possible after it has been decided that personal data will not be included. Personal data which have been transmitted shall be deleted, destroyed or returned, if such data are not, or no longer, necessary for Europol's tasks or if no decision has been taken on their inclusion in a Europol data file within six months after receipt.
3. Europol shall be responsible for ensuring that the personal data as mentioned in paragraph 2, until they have been included in a Europol data file, may only be accessed by a Europol official duly authorised for the purpose of determining whether or not the data may be included in a Europol data file.
4. If Europol, after appraisal, has reason to assume that data supplied are not accurate or no longer up to date, it shall inform the Republic of Cyprus thereof. The Republic of Cyprus shall verify the data and inform Europol on the outcome of such verification.

#### **Article 9** **Supply of personal data by Europol**

1. Where personal data are transmitted at the request of the Republic of Cyprus, the personal data may only be used for the purposes following the request. Where personal data are transmitted without a specific request, at the moment of transmission of information or before, the purpose for which the data were transmitted shall be indicated, and any restriction on its use, deletion or destruction, including possible access restrictions in general or specific terms. Where the need for such restrictions becomes apparent after the supply, Europol shall inform the Republic of Cyprus of such restrictions at a later stage.

2. The Republic of Cyprus shall comply with the following conditions for all transmissions of personal data by Europol to the Republic of Cyprus:
  - a) after receipt, the Republic of Cyprus shall determine without undue delay, whenever possible within three months of receipt if and to what extent the data which have been supplied are necessary for the purpose for which they were supplied;
  - b) the data shall not be communicated by the Republic of Cyprus to third States or bodies;
  - c) the data shall only be supplied to the International Co-operation Unit of the Cyprus Police without prejudice to Article 7(3);
  - d) onward transmission of the data by the initial recipient shall be restricted to the competent authorities mentioned in Article 6 and shall take place under the same conditions as those applying to the original transmission;
  - e) the supply must be necessary in individual cases for the purpose of preventing or combating the criminal offences outlined in Article 3;
  - f) if the data have been communicated to Europol by a Member State of the European Union, the data may only be transmitted to the Republic of Cyprus with that Member State's consent;
  - g) any conditions on the use of the data specified by Europol must be respected; if the data have been communicated to Europol by a Member State of the European Union, and that Member State has stipulated any conditions on the use of such data, these conditions must be respected;
  - h) when data are supplied on request, the request for the information must specify indications as to the purpose of and the reason for the request;
  - i) the data may be used only for the purpose for which they were communicated;
  - j) the data shall be corrected and deleted by the Republic of Cyprus if it emerges that they are incorrect, inaccurate, no longer up to date or should not have been transmitted;
  - k) the data shall be deleted when they are no longer necessary for the purposes for which they were transmitted.
3. The Republic of Cyprus shall ensure that the data received from Europol are protected through technical and organisational measures assuring a level of data security which is equivalent to the level which follows from implementation of Article 25 of the Convention.
4. Personal data revealing racial origin, political opinions or religious or other beliefs, or concerning health and sexual life as referred to in Article 6 of the Council of Europe Convention of 28 January 1981 for the protection of individuals with regard to automatic processing of personal data shall only be supplied in absolutely necessary cases and in addition to other information.
5. No personal data shall be supplied where an adequate level of data protection is no longer guaranteed.
6. Where Europol notes that the transmitted personal data are inaccurate, no longer up to date, or should not have been transmitted, it shall inform the International Co-operation Unit of the Cyprus Police thereof forthwith. Europol

shall request the International Co-operation Unit of the Cyprus Police to confirm to Europol that the data will be corrected or deleted.

7. Europol shall keep a record of all communications of personal data under this Article and of the grounds for such communications.
8. Storage of personal data transmitted from Europol may not exceed a total of three years. Each time limit shall begin to run afresh on the date on which an event leading to the storage of that data occurs. If through the application of this paragraph the total storage period of personal data transmitted from Europol exceeds three years, the need for continued storage shall be reviewed annually.

#### Article 10

##### Assessment of the source and of the information

1. When information is supplied by Europol on the basis of this Agreement, the source of the information shall be indicated as far as possible on the basis of the following criteria:
  - (A) Where there is no doubt of the authenticity, trustworthiness and competence of the source, or if the information is supplied by a source who, in the past, has proved to be reliable in all instances;
  - (B) Source from whom information received has in most instances proved to be reliable;
  - (C) Source from whom information received has in most instances proved to be unreliable;
  - (D) The reliability of the source cannot be assessed.
2. When information is supplied by Europol on the basis of this Agreement, the reliability of the information shall be indicated as far as possible on the basis of the following criteria:
  - (1) Information whose accuracy is not in doubt;
  - (2) Information known personally to the source but not known personally to the official passing it on;
  - (3) Information not known personally to the source but corroborated by other information already recorded;
  - (4) Information which is not known personally to the source and cannot be corroborated.
3. The Republic of Cyprus shall, when supplying information on the basis of this Agreement, indicate, as far as possible, the source of the information and its reliability on the basis of the criteria specified in paragraphs 1 and 2.
4. If either of the Contracting Parties - on the basis of information already in its possession - comes to the conclusion that the assessment of information supplied by the other Contracting Party needs correction, it shall inform the other Contracting Party and attempt to agree on an amendment to the

assessment. Neither of the Contracting Parties shall change the assessment of information received without such agreement.

5. If a Contracting Party receives data or information without an assessment, it shall attempt as far as possible to assess the reliability of the source or the information on the basis of information already in its possession.
6. The Contracting Parties may agree in general terms on the assessment of specified types of data and specified sources, which shall be laid down in a Memorandum of Understanding between the Republic of Cyprus and Europol. Such general agreements have to be approved by the Contracting Parties. If data have been supplied on the basis of such general agreements, this shall be noted with the data.
7. If no reliable assessment can be made, or no agreement in general terms exists, the information shall be evaluated as at paragraph 1 d) and paragraph 2 (4) above.

#### **Article 11**

##### **Correction and deletion of data supplied by the Republic of Cyprus**

1. The International Co-operation Unit of the Cyprus Police shall inform Europol when information transmitted to Europol is corrected or deleted. The International Co-operation Unit of the Cyprus Police shall also inform Europol as far as possible when it has reason to assume that the information supplied is not accurate or no longer up to date.
2. When the International Co-operation Unit of the Cyprus Police informs Europol that it has corrected or deleted information transmitted to Europol, Europol shall correct or delete the information accordingly. Europol may decide not to delete the information if it, based on intelligence that is more extensive than that possessed by the Republic of Cyprus, has further need to process that information. Europol shall inform the International Co-operation Unit of the Cyprus Police of the continued storage of such information.
3. If Europol has reason to assume that information supplied is not accurate or no longer up to date, it shall inform the International Co-operation Unit of the Cyprus Police. The International Co-operation Unit of the Cyprus Police shall verify the data and inform Europol on the outcome of such verification. In case information is corrected or deleted by Europol, Europol shall inform the International Co-operation Unit of the Cyprus Police of the correction or deletion.

#### **Article 12**

##### **Confidentiality of information**

1. All information processed by or through Europol, except information which is expressly marked or is clearly recognisable as being public information, is

subject to a basic level of security within the Europol organisation as well as in the Member States. Information which is only subject to the basic level of security does not require a specific marking of a Europol security level, but shall be designated as Europol information.

2. The Contracting Parties shall ensure the basic protection level mentioned in paragraph 1 for all information exchanged under this Agreement, by a variety of measures, including the obligation of discretion and confidentiality, limiting access to information to authorised personnel, data protection requirements as far as personal data is concerned and general technical and procedural measures to safeguard the security of the information.
3. Information requiring additional security measures is subject to a security level of the Republic of Cyprus or Europol, which is indicated by a specific marking. Information is assigned such a security level only where strictly necessary and for the time necessary.
4. The security levels of the Contracting Parties and their designations are specified in Annex 4 to this Agreement and refer to the specific security packages in accordance with the national legislation of the Contracting Parties. The security levels relate to specific security packages, which offer different levels of protection, depending on the content of the information, and take account of the detrimental effect non-authorised access, dissemination or use of the information might have on the interests of the Contracting Parties. The Contracting Parties undertake to provide equivalent protection to the information marked with a security level in accordance with the table of equivalence of the security levels contained in Annex 4 hereto.
5. The Republic of Cyprus shall ensure that access authorisations to and protection of protectively marked information will be complied with by all authorities to whom data may be transmitted in accordance with this Agreement.

### **Article 13 Confidentiality Procedures**

1. Each Contracting Party shall be responsible for the choice of the appropriate security level in accordance with Article 12 for information supplied to the other Contracting Party.
2. In choosing the security level, each Contracting Party shall adhere to the classification of the information under its national law or applicable regulations and take into account the need for operational flexibility.
3. If either Contracting Party - on the basis of information already in its possession - comes to the conclusion that the choice of security level needs amendment, it shall inform the other Contracting Party and attempt to agree on an appropriate security level. Neither Contracting Party shall specify or

change a security level of information supplied by the other Contracting Party without the consent of that Party.

4. Each Contracting Party may at any time request an amendment of the security level related to the information it has supplied, including a possible removal of such a level. The other Contracting Party shall amend the security level in accordance with its wishes. Each Contracting Party shall, as soon as circumstances allow this, ask for amendment of the security level to a lower one or its removal.
5. Each Contracting Party may specify the time period for which the choice of security level shall apply, and any possible amendments to the security level after such period.
6. Where information of which the security level is amended in accordance with this Article has already been supplied to one or more of the Member States of the European Union, Europol shall, at the request of the International Co-operation Unit of the Cyprus Police, inform the recipients of the change of security level.

#### **Article 14**

##### **Liaison officers representing the Republic of Cyprus at Europol**

1. The Contracting Parties agree to enhance the co-operation as laid down in this Agreement through the stationing of one or more liaison officer(s) representing the Republic of Cyprus at Europol. The liaison officers' tasks, rights and obligations as well as details regarding their stationing with Europol and the costs involved are laid down in Annex 3.
2. Europol shall arrange for all necessary facilities, such as office space and telecommunications equipment to be provided to such liaison officers within the premises of Europol, at the cost of Europol. The costs of telecommunication shall however be borne by the Republic of Cyprus.
3. The archives of the liaison officer shall be inviolable from any interference by Europol officials. These archives shall include all records, correspondence, documents, manuscripts, computer records, photographs, films and recordings belonging to or held by the liaison officer.
4. The Republic of Cyprus shall ensure that its liaison officers have speedy and, where technically feasible, direct access to the national databases necessary for them to fulfil their task while stationed at Europol.

#### **Article 15.**

##### **Europol liaison officers in the Republic of Cyprus**

1. If required for a further enhancement of the co-operation as laid down in this Agreement, the Contracting Parties agree that (one or more) Europol liaison



officer(s) can be stationed with the International Co-operation Unit of the Cyprus Police. The Europol liaison officers' tasks, rights and obligations as well as details regarding their stationing and the costs involved shall be laid down in a separate agreement.

2. The International Co-operation Unit of the Cyprus Police with which a Europol liaison officer has been stationed shall arrange for all necessary facilities, such as office space and telecommunications equipment to be provided to such liaison officers within the premises of the International Co-operation Unit of the Cyprus Police and at its expenses. The costs of telecommunication shall however be born by Europol.
3. Within the territory of the Republic of Cyprus the Europol liaison officer will enjoy the same privileges and immunities as those accorded to a liaison officer of the Republic of Cyprus, stationed at Europol.

#### **Article 16** **Liability**

1. The Republic of Cyprus shall be liable, in accordance with its national law, for any damage caused to an individual as a result of legal or factual errors in information exchanged with Europol. The Republic of Cyprus shall not plead that Europol had transmitted inaccurate data in order to avoid its liability under its national legislation vis-à-vis an injured party.
2. If these legal or factual errors occurred as a result of data erroneously communicated or of failure on the part of Europol or one of the Member States of the European Union or another third State or third body to comply with their obligations, Europol shall be bound to repay, on request, the amounts paid as compensations under paragraph 1 above, unless the data were used in breach of this Agreement.
3. In cases where Europol is obliged to repay to Member States of the European Union or another third State or third body amounts awarded as compensation for damages to an injured party, and the damages are due to the Republic of Cyprus's failure to comply with its obligations under this Agreement, the Republic of Cyprus shall be bound to repay, on request, the amounts which Europol paid to a Member State or to another third State or third body to make up for the amounts it paid in compensation.
4. The Contracting Parties shall not require each other to pay compensation for damages under paragraphs 2 and 3 above to the extent that the compensation for damages was enforced as punitive, increased or other non-compensatory damages.

**Article 17**  
**Settlement of Disputes**

1. Any dispute between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement, or any question affecting the relationship between the Contracting Parties which is not settled amicably, shall be referred for final decision to a tribunal of three arbitrators, at the request of either Contracting Party. Each Contracting Party shall appoint one arbitrator. The third, who shall be chairman of the tribunal, is to be chosen by the first two arbitrators.
2. If one of the Contracting Parties fails to appoint an arbitrator within two (2) months following a request from the other Contracting Party to make such an appointment, the other Contracting Party may request the President of the International Court of Justice, or in his absence the Vice-President, to make such an appointment.
3. Should the first two arbitrators fail to agree upon the third within two months following their appointment, either Contracting Party may request the President of the International Court of Justice, or in his absence the Vice-President, to make such appointment.
4. Unless the parties agree otherwise, the tribunal shall determine its own procedure.
5. The tribunal shall reach its decision by a majority of votes. In case of equality of votes the Chairman shall have a casting vote. The decision shall be final and binding on the Contracting Parties to the dispute.
6. Each Contracting Party reserves the right to suspend its obligations under this Agreement where the procedure laid down in this Article is applied or might be applied in accordance with paragraph 1, or in any other case where a Contracting Party is of the opinion that the obligations incumbent on the other Contracting Party under this Agreement have been breached.

**Article 18**  
**Termination of the Agreement**

1. This Agreement may be terminated by either of the Contracting Parties with six (6) months' notice.
2. In case of termination, Contracting Parties shall reach agreement on the continued use and storage of the information that has already been communicated between them. If no agreement is reached, either of the two Contracting Parties is entitled to require that the information which it has communicated be deleted.

**Article 19**  
**Amendments and Supplements**

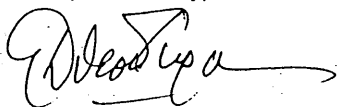
1. This Agreement, including the annexes to this Agreement, may be amended by mutual consent between the Contracting Parties. All the amendments and supplements must be in writing.
2. The Contracting Parties shall enter into consultations with respect to the amendment of this Agreement at the request of either of them.

**Article 20**  
**Entry into force**

This Agreement shall enter into force on the date on which the Parties have notified each other in writing through diplomatic channels that their legal requirements have been complied with.

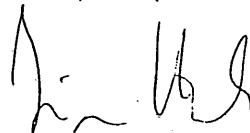
Done at Nicosia this fourth of July two thousand and three, in duplicate in the English and Greek language, each text being equally authentic.

For the Republic of Cyprus



Mr. Doros Theodorou  
Minister of Justice and Public Order

For Europol



Mr. Jürgen Storbeck  
Director

## ANNEX 1

**DEFINITION OF THE FORMS OF CRIME MENTIONED IN ARTICLE 3 (4) OF THE AGREEMENT ON CO-OPERATION BETWEEN THE REPUBLIC OF CYPRUS AND THE EUROPEAN POLICE OFFICE**

With regard to the forms of crime referred to in Article 3 (1) of the Agreement on Co-operation between the Republic of Cyprus and Europol, for the purposes of this Agreement:

- "unlawful drug trafficking" means the criminal offences listed in Article 3 (1) of the United Nations Convention of 20 December 1988 against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances and in the provisions amending or replacing that Convention;
- "crime connected with nuclear and radioactive substances" means the criminal offences listed in Article 7(1) of the Convention on the Physical Protection of Nuclear Material, signed at Vienna and New York on 3 March 1980, and relating to the nuclear and/or radioactive materials defined in Article 197 of the Euratom Treaty and Directive 80/836 Euratom of 15 July 1980;
- "illegal immigrant smuggling" means activities intended deliberately to facilitate, for financial gain, the entry into, residence or employment in the territory of the Member States of the European Union contrary to the rules and conditions applicable in their territories and in the Republic of Cyprus contrary to its national legislation;
- "trade in human beings" means subjection of a person to the real and illegal sway of other persons by using violence or menaces or by abuse of authority or intrigue, especially with a view to the exploitation of prostitution, forms of sexual exploitation and assault of minors or trade in abandoned children. These forms of exploitation also include the production, sale or distribution of child-pornography material;
- "motor vehicle crime" means the theft or misappropriation of motor vehicles, lorries, semi-trailers, the loads of lorries or semi-trailers, buses, motorcycles, caravans and agricultural vehicles, works vehicles, and the spare parts for such vehicles, and the receiving and concealing of such objects;
- "forgery of money and means of payment" means the acts defined in Article 3 of the Geneva Convention of 20 April 1929 on the Suppression of Counterfeiting Currency, which applies to both cash and other means of payments;
- "illegal money-laundering activities" means the criminal offences listed in Article 6 (1) to (3) of the Council of Europe Convention on Laundering, Search, Seizure and Confiscation of the Proceeds from Crime, signed at Strasbourg on 8 November 1990.

6991

**ANNEX 2**

**COMPETENT AUTHORITIES**

**AS MENTIONED IN ARTICLE 6 OF THE PRESENT AGREEMENT BETWEEN  
THE REPUBLIC OF CYPRUS AND THE EUROPEAN POLICE OFFICE**

The authorities in the Republic of Cyprus responsible under national law for preventing and combating the criminal offences referred to in Article 3 (1) of the Agreement between the Republic of Cyprus and Europol are:

The Cyprus Police;

The Department of Customs and Excise;

The Unit for Combating Money Laundering

**ANNEX 3**

**WHICH STIPULATES, IN CONFORMITY WITH ARTICLE 14 OF THE  
AGREEMENT ON CO-OPERATION BETWEEN  
THE REPUBLIC OF CYPRUS AND EUROPOL, THE TASKS, RIGHTS AND  
OBLIGATIONS OF THE LIAISON OFFICERS OF THE REPUBLIC OF CYPRUS  
STATIONED AT EUROPOL**

**Article 1  
Tasks of the Liaison Officer**

It shall be the task of the liaison officer to support and co-ordinate the co-operation between the Republic of Cyprus and Europol. In particular, the liaison officer shall be responsible for supporting contacts between Europol and the Republic of Cyprus facilitating the exchange of information.

**Article 2  
Status of the liaison officer**

1. The liaison officer shall be regarded as a formal representative of the Republic of Cyprus with respect to Europol. Europol shall facilitate the liaison officer's stay within the Netherlands as far as this is within its possibilities; it shall in particular co-operate with the appropriate Dutch authorities in matters of privileges and immunities as far as necessary.
2. The liaison officer shall be a representative of the services in the Republic of Cyprus responsible for preventing and combating criminal offences within the meaning of this Agreement.

**Article 3  
Working methods**

1. Any exchange of information between Europol and the liaison officer shall only take place in accordance with the provisions of this Agreement.
2. When exchanging information, the liaison officer shall normally communicate directly with Europol through representatives appointed for this purpose by Europol. He shall not have direct access to Europol data files.

**Article 4  
Confidentiality**

1. The Republic of Cyprus shall ensure that the liaison officer is screened at the appropriate national level for the liaison officer to be able to handle information supplied by or through Europol which is subject to a particular requirement of confidentiality, in accordance with Article 12 of the Agreement.

2. Europol shall assist the liaison officer in providing for adequate resources to fulfil any requirements relating to the protection of the confidentiality of information exchanged with Europol.

**Article 5**  
**Administrative issues**

1. The liaison officer shall comply with Europol's internal rules, without prejudice to his national law. In performing his duties, he shall proceed in accordance with his own national law on data protection.
2. The liaison officer shall keep Europol informed of his working hours and contact details in cases of emergency. He shall also inform Europol of any extended stay away from Europol's Headquarters.

**Article 6**  
**Liability and cases of conflict**

1. The Republic of Cyprus shall be liable for any damages caused by the liaison officer to Europol's property. Any such damages will be promptly repaid by the Republic of Cyprus, on the basis of a duly substantiated request by the other contracting party. In case of disagreement concerning a repayment, Article 17 of the Agreement may be followed.
2. In cases of conflict between the Republic of Cyprus and Europol, or between the Liaison Officer and Europol, the Director of Europol will be entitled to prohibit access to the Europol building by the Liaison Officer, or to grant such access only under particular conditions or restrictions.
3. Where there is a serious conflict between Europol and the Liaison Officer, the Director of Europol is entitled to submit a request to the Police Authorities of the Republic of Cyprus for his replacement.

6994

ANNEX 4

The Contracting Parties, in conformity with Article 12 (4) of the Agreement on Co-operation between the Republic of Cyprus and Europol, determine that the following security levels under the national legislation of the Republic of Cyprus and security levels used within Europol are equivalent:

For the Republic of Cyprus

For Europol

"Confidential"

"Europol 1"

"Secret"

"Europol 2"

"Top Secret"

"Europol 3"

